



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	หมวดการเมืองและการปกครอง
ข่าวประจำวัน	๑ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาสหรัฐเตรียมเปิดเผยร่างกฎหมายห้ามการลงทุนในบริษัทที่เกี่ยวข้องกับกองทัพจีน		

วอชิงตัน (รอยเตอร์) ในสัปดาห์นี้กลุ่มสมาชิกรัฐสภาสังกัดพรรครีพับลิกันเตรียมเปิดเผยร่างกฎหมาย เพื่อป้องกันมิให้ชาวอเมริกันลงทุนในบริษัทอาวุธยุทธโศปกรณ์ต่างชาติที่เกี่ยวข้องกับกองทัพจีน ตามเอกสารที่สำนักข่าวรอยเตอร์ได้รับ มาตรการล่าสุดมีวัตถุประสงค์เพื่อควบคุมการระดมทุนของสหรัฐต่อบริษัทจีน

นายไมค์ แกลลาเกอร์ (Mike Gallagher) นายจิม แบงค์ (Jim Banks) และนายดัก ลามัลฟา (Doug LaMalfa) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร เตรียมที่จะเสนอร่างกฎหมายโดยให้นายสตีฟ มนูชิน (Steve Mnuchin) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังสหรัฐเสนอรายงานต่อรัฐสภาเกี่ยวกับรายชื่อบริษัทอาวุธยุทธโศปกรณ์ต่างชาติ ซึ่งมี “สัญญาที่สำคัญกับหรือเกี่ยวข้องหรือได้รับการสนับสนุนจาก” กองทัพจีน

บริษัทอเมริกันและพลเมืองอเมริกันจะต้องเปลี่ยนแปลงการลงทุน และจะถูกห้ามไม่ให้ร่วมลงทุนครั้งใหม่กับกองทัพจีนในระยะเวลา ๖ เดือน นับจากที่ได้มีการออกรายงานฉบับนี้

นายแบงค์กล่าวว่า “ในอีกด้านหนึ่ง รัฐสภากำลังเรียกร้องให้ผู้เสียภาษีช่วยสนับสนุนกองทัพของสหรัฐ เพื่อให้สามารถแข่งขันกับจีนได้ ในทางตรงกันข้าม กองทุนเพื่อการลงทุนขนาดใหญ่ของสหรัฐได้ทุ่มเงินดอลลาร์สหรัฐ เข้าไปในฐานการอุตสาหกรรมทางทหารของจีน”

ความเคลื่อนไหวดังกล่าวเกิดจากการที่รัฐบาลสหรัฐได้เริ่มขยายการค้าและเทคโนโลยีเพื่อต่อสู้กับจีนในตลาดทุน เนื่องจากความสัมพันธ์ระหว่างประเทศคู่แข่งทั้งสองมีความซับซ้อนขึ้นในเรื่องต้นกำเนิดของไวรัสโคโรนา

ถึงแม้ว่าจะยังมีความไม่ชัดเจนว่า พรรคเดโมแครตหรือรีพับลิกันจะสนับสนุนร่างกฎหมายฉบับนี้หรือไม่ ความรู้สึกต่อต้านจีนในสหรัฐยังคงมีมากขึ้นในรัฐสภาสหรัฐ หลังจากที่จีนพยายามควบคุมความเป็นอิสระของฮ่องกง โดยทั้งสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาของสหรัฐได้เห็นชอบร่างกฎหมายลงโทษเจ้าหน้าที่ระดับสูงของจีนฐานละเมิดสิทธิมนุษยชนชาวอุยกูร์ที่เป็นมุสลิม

เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา ประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์ กล่าวว่ารัฐบาลจะศึกษาแนวทางในการปกป้องชาวอเมริกันจากความเสี่ยงเรื่องการลงทุนในบริษัทของชาวจีน โดยเพิ่มแรงกดดันต่อบริษัทจีนให้ดำเนินการตามกฎหมายระเบียบการบัญชีและการเปิดเผยบัญชีของสหรัฐ

เมื่อช่วงต้นเดือนพฤษภาคม คณะทำงานอิสระร่วมกับเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารของรัฐ และกองทุนบำนาญมหาชนได้ย้บยั้งแผนการที่จะอนุมัติการลงทุนในกองทุน ซึ่งรวมไปถึงบริษัทของชาวจีน ซึ่งยังมีข้อถกเถียงกันภายใต้ความกดดันจากทำเนียบขาว

เหตุการณ์ดังกล่าวสืบเนื่องมาจากเมื่อเดือนเมษายนบริษัท ลัคกิน คอฟฟี่ (Luckin Coffee) ของจีนซึ่งได้ทำการซื้อขายอยู่ในตลาดหุ้นแนสแด็ก (Nasdaq) ได้ตกแต่งยอดขายของบริษัทเพิ่มขึ้นจากความเป็นจริงถึง ๒๒,๐๐๐ ล้านหยวน (๓๑๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

การเปิดเผยดังกล่าว ช่วยเสริมความแข็งแกร่งให้กับกลุ่มสายเหยี่ยวจีน (China Hawks) ในรัฐบาลทรัมป์ ที่ออกมาโต้แย้งว่า นักลงทุนที่ไปลงทุนในบริษัทของจีนนั้นมีความเสี่ยงที่อาจคาดไม่ถึงเพราะบริษัทดังกล่าวไม่ได้อยู่ภายใต้กฎการตรวจสอบและการเปิดเผยบัญชีเช่นเดียวกันกับบริษัทของสหรัฐ

เมื่อช่วงต้นเดือนที่ผ่านมา วุฒิสภาสหรัฐได้ผ่านกฎหมายซึ่งจะช่วยป้องกันไม่ให้บริษัทของจีนบางบริษัทจดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์สหรัฐถ้าไม่ปฏิบัติตามมาตรฐานเกี่ยวกับการตรวจสอบบัญชีและกฎเกณฑ์ต่าง ๆ

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.reuters.com/article/us-usa-china-defense">https://www.reuters.com/article/us-usa-china-defense</a>		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ มิถุนายน ๒๕๖๓		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับนโยบายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้			
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา			
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับสวีเดน และคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓	๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	